

PI G ZAI
ZHANCHANGSHANG DE CHUANDAN

飘扬在战场上的 传单

用传单重读太平洋战争

(日) 一ノ瀬俊也/著
(中) 刘凤健/译

军事科学出版社

飘扬在战场上的传单

——用传单重读太平洋战争

(日) 一ノ瀬俊也 著 刘凤健 译

军事科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

飘扬在战场上的传单：用传单重读太平洋战争/
(日) 一ノ瀬俊也著；刘凤健译. —北京：军事科学出版
社，2010.1

ISBN 978 - 7 - 80237 - 277 - 1

I. ①飘… II. ①—…②刘… III. ①太平洋战争
(1941 ~ 1945) —史料 IV. ①E195.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 173010 号

书 名：飘扬在战场上的传单：用传单重读太平洋战争

作 者：一ノ瀬俊也著 刘凤健译

责任编辑：张 健

封面设计：刘 丹

出版发行：军事科学出版社 (北京市海淀区青龙桥 100091)

标准书号：ISBN 978 - 7 - 80237 - 277 - 1

经 销 者：全国新华书店

印 刷 者：北京鑫海达印刷厂

开 本：850 毫米 × 1168 毫米 1/32

印 张：8

字 数：189 千字

版 次：2010 年 1 月北京第 1 版

印 次：2010 年 1 月第 1 次印刷

印 数：1—3000 册

定 价：20.00 元

销售热线：(010) 62882626 66768547 (兼传)

网 址：<http://www.jskxchs.com>

电子邮箱：jskxchs@163.com

版权所有·侵权必究 本社图书如有质量问题，请与储运部(010-66767383)联系

出版说明

今日世界，战争每天都在发生，几乎每一时刻都有军人和平民在战争中殒命。然而，战争又是特别容易被遗忘的，战争所造成的灾难，战争本身的罪行，甚至经常被掩盖，人类的生命因之而成为无谓的牺牲，甚或是无声的消逝。

日本侵华战争（1931～1945）过去不到60年，即有被遗忘、被否认乃至被美化等情形发生。这不能不让我们忧虑。在日本，对于侵华战争的反思，历来就有不同声音，竭力掩盖战争罪行、为侵华历史寻找借口者有之，从人类良知与历史责任出发，主张战争反省与罪责承担者亦有之，但这些思潮与理念都极少为中国读者所了解。《历史记忆与战争反思》丛书即是对日本学者相关著作的介绍。

需要说明的是，尽管本丛书作者运用心理学、历史学、文学化学等方法，注重通过对事实的分析来认识侵略战争的本质，对日本国内的右翼势力及民族主义情绪都持批判态度，特别是对近代日本对东亚各国的侵略与殖民活动有着鲜明的反对立场，但是，在历史观方面，在一些具体的表述上，对一些名称、词汇的使用，包括日本军国主义向东亚各国推行文化殖民政策时的个别提法，都有不适当或与我们不同之处，这些只代表日本学者个人的观点。中国读者有必要对之进行辨别，并以审慎眼光来阅读。

凡 例

一、本书引用的资料基本上把旧字改为新字，统一用现代风格表明。另外，对一部分汉字注上注音假名。〔〕内全部由引用者（一ノ瀬）补充说明。

二、日军部队的名称用现代方式注明（例如，步兵第57联队→步兵第57团），仅限于部队历史等引用文献名，这是出于检索方面等原因而考虑使用原文。

三、在引用的资料中，关于民族、地名和身心等现在被看作有差异、偏见的不合适记载，完全作为当时日本人的对外观、战争观、民族观所显示的资料加以引用。

四、各个插图的资料，在卷末的“插图一览”中集中记载。

中文版序言

本书以在成为第二次世界大战战场的东亚各地，日军和盟军制作并从空中散发的各种“宣传传单”实物，以及看到它们的日本士兵体验感受为基础，描述了在长期的战争时代日本人如何生活的场景。

日军在与中国交战中，制作并散发了很多传单，宣传若是投降就给予优待等，旨在挫伤中国人的战斗意志。不久，日本与美国、英国的战争也开始了。日军把士兵投放到广袤的东亚战场，但是在那里等待他们的是营养不良、传染病以及盟军的猛烈攻击。尽管如此，日军还是拒不投降，仅仅因为当时的日军禁止这样如此作为而已。

在这种情况下，盟军为了敦促日本士兵投降，把制作的大量传单从空中散发下来。其中，既有描绘着食物和故乡亲人的图画，也有登载着“坚决不杀”（俘虏）之类的文章。因此，我们现在来看那时制作的传单，可以知道当时各国士兵所处的艰难境遇，从而体会到战争的悲惨与残酷。

如果通过本书能够帮助读者了解那场不幸战争和其间士兵们的困境，进而学会倍加珍惜今日和平的话，真是荣幸之至。

一ノ瀬俊也

2009年3月11日于日本埼玉大学

戦場に舞ったビラ

——伝単で読み直す太平洋戦争

中国の読者の皆様へ

本書は、第二次世界大戦の戦場となつた東アジアの各地において、日本軍・連合軍がそれぞれ作つては空から撒いた「宣伝ビラ」の実物と、それをみた日本兵たちの体験談をもとに、長い戦争の時代を日本人がいかに生きたのかを描いたものです。

日本軍は中国との戦いで、多くのビラを作つては撒きました。降伏すれば優待するなど宣伝して、中国人の戦意を低下せようとしたのです。そして、日本は米英とも戦いを始めます。日本軍は東アジアの広大な戦場に兵士たちを送りましたが、そこで彼らを待っていたのは栄養不足や伝染病、そして連合軍の激しい攻撃でした。しかし、日本兵たちが降伏することはほとんどありませんでした。当時の日本軍がそれを禁止していたからです。

そこで連合軍は、日本兵たちに降伏をうながすために、たくちんのビラを作つて空から撒きました。そこには食べ物や故郷の家族の絵が描かれたり、「決して殺さない」という文章が載っていました。ですから、当時作られたビラを現在のわれわれがみることは、当時の各国の兵士たちの置かれた

苦境を知ること、そして、戦争の悲惨さを学ぶことに他なりません。

本書が過去の不幸な戦争と、その中で兵士たちが体験した苦境を知り、平和の尊ちを学ぶ一助となれば、これにまさる喜びはありません。

一ノ瀬俊也

序 言

寿司传单

1945 年（日本昭和 20 年），冲绳——

日本陆军野战高射炮第 81 营干部后备人选的古川成美，在美军进攻下与部队失散，只身一人逃亡南部的途中，捡到了一张白色的纸片。

返回洞穴里把它凝视一下，在白色的空间区域内仅仅描绘了椭圆形的一块。因为看不明白就把它放下了。后来有意地放在手中观看，发现那一块区域描绘有红、绿和黑特别鲜艳的颜色，还是看不太明白那是什么。休息一下再端详，最后终于明白那张图画的是在椭圆形的器皿中摆放着一满盘寿司，背面倒是没写什么。因为那样反复地观看，眼睛开始变得朦胧起来。但是，再把黑色的海苔卷和红色的虾寿司仔细端详时，忽然间难以忍受的乡愁袭来。（我在这样的地方，过着这样悲惨的生活，谁也不知道不久我就会死去。啊！想回家，想回家。哪怕一次也可以，过上人间正常的生活。）纸片好像是美军相当久远前散发的传单。即便是罗列了数千字的优秀传单，对于当时的我来说也是风牛马不相及的事，唯独那张寿司的传单震撼着我的全身（古川：《冲绳的最后》，中央社 1947 年版）。

体力虚弱到甚至连文字都不能读的古川捡到的那张纸（见图 1），不知为什么给他带来了“生活下来的力量”。后

来，他被美军收容而活了下来。



图 1

“目击太平洋战争史”

古川捡到的那张纸，就是本书的主题——“传单”。所谓“传单”，原先在中国语（《日本国语大词典》）中，是指为了促使敌人投降或丧失战斗意志，从空中抛撒或者张贴在墙壁上的宣传印刷品，有时也被称为“谋略宣传传单”。

第一次世界大战时期，欧洲的协约国和同盟国相互间为使对方士气低下，就开始抛撒大量的传单。在战争最后 6 个月间，据说英国用飞机和气球投下的传单达到 1830 万张（池田德真：《宣传战史》，中公新书 1981 年出版）。第二次世界大战、朝鲜战争、越南战争，乃至最近的英美军入侵伊拉克，传单作为把自己的主张转达给“敌方”最简便可靠的手段来使用（见图 2）。



图 2

日中·太平洋战争中^①，日美两军同样费尽心机地把制作的大量图画和文字传单向对方的头顶撒去。正如我们将要看到的，传单的种类实在有多种多样。

利用这些传单，可以书写一部“目击太平洋战争史”，这就是本书的目的。再详细说的话，通过战局变化即时制作的传单，在告知战争发展趋势的同时，也能使日美双方彼此观察到对方的举动。通过为了让敌人屈服而费尽心机地制作的传单，可以看出当时人们对自己的“敌人”怎样看待，这是一种自然而然的流露。

关于传单的实物，在铃木明、山本明编著的《秘录·谋略宣传传单——太平洋战争中的“纸炸弹”》（讲谈社1977年出版），以及创造和平博物馆协会编的《纸的战争·传单——话说谋略宣传传单》（埃米尔社1990年出版）等书中，可以看到很多实例。但是，两书都没有根据战局不同对传单分别进行分门别类地排列，也没有从结构上对日美传单进行比较。不仅如此，两本书在当今的新书市场上也不再流通，因而不太容易买到。

日美两军为了把传单制作成功，均倾注了很大气力。后面会详细谈到的日本陆军参谋本部、美国麦克阿瑟军司令部等，对传单制作和散发分别进行专门部署。涉及日美传单宣传战的研究，以山本明的《战时宣传传单的政治思想（一）～（三）》（《展望》229—231，1978年）为开端，近年来由于冈本玲的《太平洋战争时期的漫画传单》（《季刊 讽刺画研究》

^① 译者注：世界反法西斯战争按地域分为东西方两个战场。其中，东方战场泛指日本发动战争所形成的各个战场，包括中国战场、太平洋战场和东南亚战场等。在中国战场上所进行的战争，日本称之为日中战争，中国称之为抗日战争。下同。

34, 2000年5月), 大田昌秀的《冲绳战下的美日心理战》(岩波书店2004年出版), 以及土屋礼子的一系列研究(《冲绳战下的心理战和对日宣传传单》(大阪市立大学文学研究科《人文研究》56, 2005年3月;《第二次世界大战对日宣传传单研究概论》,《情报》5, 2005年1月)等研究成果的出现而取得很大进展。本书也是从这些研究成果中学了很多。要说美中不足的话, 就是难以理解当时捡到传单士兵的心理反应。

众所周知, 在太平洋战争中日军俘虏极少。因此, 连美军撒下的传单也会出现很多“没有效果, 或者即便有也是极小”的情况。从“心理战”和“情报学”研究的视角来看, 那种结论恐怕是妥当的。不过, 通过生还士兵们在战后发表的从军体验和各种部队史, 可以发现很多看到、捡到传单的记述。哪怕没有投降, 哪怕是美军没有对不投降者进行正式统计, 在绝望状况下读到的飘落下来的传单, 也在他们的心中产生许多令人痛苦的思考。在本书中, 希望听取那些士兵的心声, 看看他们在战争中个人是如何活下来的。从这个意义上来说, 本书也是一部从“士兵的角度”来看太平洋战争的历史书。

在本书中, 把成为对美英开战导火线的日中战争、太平洋战争开战、所罗门群岛·新几内亚、马里亚纳群岛、缅甸、菲律宾、本土·冲绳分别设章, 以那里散发的传单作为素材, 打算完成上述课题。再者, 除特别声明外, 在本书使用的传单全部为个人搜集。

目 录

中文版序言	(1)
序言	(1)
第一章 “蒋介石最后的命运到了” ——日中战争	(1)
第二章 “把你惶恫的双眼睁开” ——日本的进击与美军的反攻	(21)
第三章 “岛上的欺骗” ——新几内亚之战	(39)
第四章 “用身体充当太平洋的防波堤” ——马里亚纳群岛的失陷	(68)
第五章 “超越死战的错误战斗” ——缅甸	(82)
第六章 “对未来的苦闷” ——菲律宾之战 I	(114)
第七章 “好像炮弹恶魔一样把诸君找出来杀死” ——菲律宾之战 II	(136)
第八章 “日本成为光是老人和妇女儿童的行国吗?” ——本土空袭·冲绳之战	(164)

第九章 “大东亚战争终于结束了”

——败战的各种情况	(193)
结束语	(220)
插图一览	(222)
参考文献一览	(230)
后记	(233)
作者和译者简介	(235)
译者的话	(236)

第一章 “蒋介石最后的命运到了”

——日中战争

日军的进攻与传单

1937年（日本昭和12年）7月7日，在北京近郊的北大营，不知是谁向夜间演习中的日本部队开枪（犯人现在未明），以此为导火线日中两军全面开战。^①日本军方无视政府不扩大战争的方针，在现有阵地上扩大战斗。在南方的上海，中国军队和日本海军陆战队之间也燃起了战火（第二次上海事变），陆续出现死伤者，由此陷入了艰苦的战斗。1937年8月13日，日本内阁会议决定把陆军派遣到上海。

“图3”可视为日军向上海的国民党军队散发的传单。国民党政府没有实行征兵制，士兵好像还有从农村被绑架而来的^②。这张描绘了被蒙上眼睛士兵的传单，不能不说是很好地

^① 译者注：中国学者认为，1937年7月7日夜，在北平西南卢沟桥附近演习的日军，以一名士兵失踪为由要求进宛平城搜查。在其无理要求遭到拒绝后，日军即向驻守卢沟桥和宛平城的中国第29军发起进攻，这便是震惊中外的七七事变（又称卢沟桥事变）。以此为标志，日本开始了全面侵华战争。

^② 笠原十九司：《国民政府军的构成与作战——以上海·南京之战为例》，《民国后期中国国民党政权研究》，中央大学出版社2005年版。



图3

触及了国民党兵役制的本质，即使不识字，传单的本意也多少能被看明白。

这些日本军的传单，在何处又是如何制作出来的？

根据漫画家太田天桥〔1893年（日本明治26年）~1972年（日本昭和47年）〕回忆，日本参谋本部在上海前线散发了使用照片和铅字排版的传单五六十种（大概像“图4”那样的吧），但是因为没有获得太大的效果，于是担任支那^①派遣

遣军报道部长的末藤知夫大佐，就指定有三次携笔从戎经历并把它经验汇集成《满洲战线钢笔画集》的太田主持此事。在上海，当初用蜡纸在粗糙的纸张上印刷，其中也制作了胶版彩印传单，仅涉及日中战争的传单就制作了七八十种，数百万张，使得在上海附近有6000人，在南京附近有3万多人，持有日军制作的投降票传单前来投降^②。这说明日军把尽量地避免己方消耗而采取不战而屈人之兵的策略作为重要方针。

考证太田提出的投降者数字究竟正确与否，迄今为止是因

① 译者注：古代印度、希腊和罗马的著述中，称中国为 China、Thin、Sinae；后在佛教经籍和史书中译作支那、至那或脂那等。近代日本军阀主义者把中国称为“支那”含有蔑视之意。下同。

② 太田：《我是漫画传单的始祖》，载《日本周报》第483页，1959年6月出版；《我看到的日本秘密》第3集，未公开，战时传单大特集。

难的事情。说到南京之战，根据旧日本陆军将校的亲睦团体·偕行社在1988年编撰的《南京战史》的正式记录，以及个人的日记等，总计俘虏了中国军队4.1万人。此后，他们的命运有的被处决（杀害），有的被奴役，有的被释放编入了傀儡军等。



图4

那个所谓的投降票，是“图5”所显示的那样的东西。虽说如此，这张投降票（在右上角有“一、投降者持有本票来日军驻地；二、持有本票者日军不视其为敌人提供优待）在充满混乱的前线，实际上到底有多大的效果不得而知。其实，在基层部队，日本兵杀害中国战俘的事件发生很多。况且，图中与日本国旗交叉的旗帜，是1938年（日本昭和13年）3月，在南京成立的傀儡政权——中华民国维新政府的旗帜，中国士兵戴着形状奇怪的钢盔是德军的。日中开战之时，中国